



VRT 50

DE, ES, FR, GB, GR, NL

Publisher/manufacturer

Vaillant GmbH

Berghauser Str. 40 || D-42859 Remscheid
Tel. +49 21 91 18-0 || Fax +49 21 91 18-2810
info@vaillant.de || www.vaillant.de





Ihr Online-Fachhändler für:



- Kostenlose und individuelle Beratung
- Hochwertige Produkte
- Kostenloser und schneller Versand

- TOP Bewertungen
- Exzellerter Kundenservice
- Über 20 Jahre Erfahrung



E-Mail: info@unidomo.de | Tel.: 04621 - 30 60 89 0 | www.unidomo.de

de	Betriebs- und Installationsanleitung	3
es	Manual de uso e instalación	17
fr	Notice d'utilisation et d'installation	32
en	Operating and installation instructions	47
el	Οδηγίες χρήσης και εγκατάστασης	61
nl	Gebruiksaanwijzing en installatiehandleiding	76



1 Sicherheit

1.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Bei unsachgemäßer oder nicht bestimmungsgemäßer Verwendung können Beeinträchtigungen des Produkts und anderer Sachwerte entstehen.

Der Raumtemperaturregler VRT 50 dient der raumtemperaturabhängigen Regelung einer Heizungsanlage mit einem Vaillant Wärmerezeuger mit eBUS-Schnittstelle.

Gültigkeit: Betreiber

Die bestimmungsgemäße Verwendung beinhaltet:

- das Beachten der beiliegenden Betriebsanleitungen des Produkts sowie aller weiteren Komponenten der Anlage
- die Einhaltung aller in den Anleitungen aufgeführten Inspektions- und Wartungsbedingungen.



Gültigkeit: Fachhandwerker

Die bestimmungsgemäße Verwendung beinhaltet:

- das Beachten der beiliegenden Betriebs-, Installations- und Wartungsanleitungen des Produkts sowie aller weiteren Komponenten der Anlage
- die Installation und Montage entsprechend der Produkt- und Systemzulassung
- die Einhaltung aller in den Anleitungen aufgeführten Inspektions- und Wartungsbedingungen.

Gültigkeit: Betreiber

Dieses Produkt kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des



sicheren Gebrauchs des Produktes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Produkt spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

Gültigkeit: Fachhandwerker

Die bestimmungsgemäße Verwendung umfasst außerdem die Installation gemäß IP Klasse.

Eine andere Verwendung als die in der vorliegenden Anleitung beschriebene oder eine Verwendung, die über die hier beschriebene hinausgeht, gilt als nicht bestimmungsgemäß. Nicht bestimmungsgemäß ist auch jede unmittelbare kommerzielle und industrielle Verwendung.

Achtung!

Jede missbräuchliche Verwendung ist untersagt.



1.2 Allgemeine Sicherheitshinweise für den Betreiber

1.2.1 Gefahr durch Fehlbedienung

Durch Fehlbedienung können Sie sich selbst und andere gefährden und Sachschäden verursachen.

- Lesen Sie die vorliegende Anleitung und alle mitgeltenden Unterlagen sorgfältig durch, insb. das Kapitel “Sicherheit” und die Warnhinweise.
- Führen Sie nur diejenigen Tätigkeiten durch, zu denen die vorliegende Betriebsanleitung anleitet.



1.3 Allgemeine Sicherheitshinweise für den Fachhandwerker

1.3.1 Gefahr durch unzureichende Qualifikation

Folgende Arbeiten dürfen nur Fachhandwerker durchführen, die hinreichend dafür qualifiziert sind:

- Montage
- Demontage
- Installation
- Inbetriebnahme
- Inspektion und Wartung
- Reparatur
- Außerbetriebnahme
- Beachten Sie alle produktbegleitenden Anleitungen.
- Gehen Sie gemäß dem aktuellen Stand der Technik vor.



1 Gültigkeit der Anleitung

- Halten Sie alle einschlägigen Richtlinien, Normen, Gesetze und anderen Vorschriften ein.

1.3.2 Qualifikation

Die Elektroinstallation darf nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt werden.

1.3.3 Risiko eines Sachschadens durch ungeeignetes Werkzeug

- Um Schraubverbindungen anzuziehen oder zu lösen, verwenden Sie fachgerechtes Werkzeug.

1.4 Vorschriften (Richtlinien, Gesetze, Normen)

- Beachten Sie die nationalen Vorschriften, Normen, Richtlinien und Gesetze.

2 Gültigkeit der Anleitung

Diese Anleitung gilt ausschließlich für:



Produkt	Artikelnummer
VRT 50	0020018265

3 CE-Kennzeichnung



Mit der CE-Kennzeichnung wird dokumentiert, dass die Produkte gemäß dem Typenschild die grundlegenden Anforderungen der einschlägigen Richtlinien erfüllen. Die Konformitätserklärung kann beim Hersteller eingesehen werden.

4 Für den Betreiber

4.1 Hinweise zur Dokumentation

4.1.1 Mitgeltende Unterlagen beachten

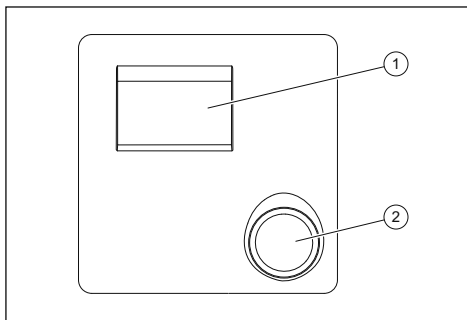
- Beachten Sie unbedingt alle Betriebsanleitungen, die Komponenten der Anlage beiliegen.

4.1.2 Unterlagen aufbewahren

- Bewahren Sie diese Anleitung sowie alle mitgeltenden Unterlagen zur weiteren Verwendung auf.

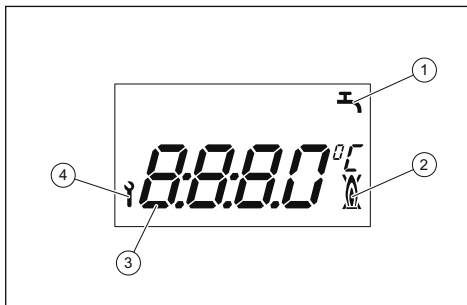
4.2 Produktschreibung

4.2.1 Produktaufbau



- 1 Display
- 2 Drehknopf

4.2.2 Display



- 1 Warmwasser
- 2 Heizgerät in Betrieb/Störung Heizgerät
- 3 Temperaturanzeige
- 4 Fachhandwerkerebene/Wartungsanforderung Heizgerät

4.3 Betrieb

- Beachten Sie die beiliegende Schritt-für-Schritt-Anleitung .

4.3.1 Soll-Raumtemperatur einstellen

In der Grundanzeige wird die aktuelle Raumtemperatur angezeigt.

- Drehen Sie den Drehknopf.
 - ← Die eingestellte Raumsolltemperatur blinkt.
- Warten Sie 1 Sekunde.
- Drehen Sie den Drehknopf, um die gewünschte Raumsolltemperatur einzustellen.

4.3.2 Warmstartfunktion des Heizgeräts aktivieren

Bedingungen: Warmstartfunktion am Heizgerät aktiviert

- Drücken und drehen Sie den Drehknopf.
 - ← Nach 1 Sekunde erscheint das Symbol  auf dem Display.

4.3.3 Warmstartfunktion des Heizgeräts deaktivieren

- Drücken und drehen Sie den Drehknopf.
← Nach 1 Sekunde erlischt das Symbol  auf dem Display.

4.4 Recycling und Entsorgung



Wenn das Produkt mit diesem Zeichen gekennzeichnet ist:

- Geben Sie das Produkt an einer Sammelstelle für Elektro oder Elektronik-Altgeräte ab (keine Entsorgung über den Hausmüll).

5 Für den Fachhandwerker

5.1 Hinweise zur Dokumentation

5.1.1 Mitgeltende Unterlagen beachten

- Beachten Sie unbedingt alle Betriebs- und Installationsanleitungen, die Komponenten der Anlage beiliegen.

5.1.2 Unterlagen aufbewahren

- Geben Sie diese Anleitung sowie alle mitgeltenden Unterlagen an den Anlagenbetreiber weiter.

5.2 Installation

- Beachten Sie die beiliegende Schritt-für-Schritt-Anleitung .

5.3 Technische Daten

	VRT 50
Produktabmessung, Höhe	97 mm
Produktabmessung, Breite	97 mm
Produktabmessung, Tiefe	27 mm
Zulässige Umgebungstemperatur, max.	50 °C
Leistungsaufnahme	17 mA
Eingangsspannung (über eBUS vom Kesselschaltfeld)	24 V
Anschlussleitungen	2 x 0,75 ... 1,5 mm ²
Schutzklasse	III
Schutzart	IP 20
Reglerklasse nach ErP	V



1 Seguridad

1.1 Utilización adecuada

Su uso incorrecto o utilización inadecuada puede provocar daños en el producto u otros bienes materiales.

El regulador de temperatura ambiente VRT 50 se utiliza para la regulación de la temperatura de ambiente de una instalación de calefacción con un generador de calor Vaillant con interfaz eBUS.

Validez: Usuario

La utilización adecuada implica:

- Tenga en cuenta las instrucciones de funcionamiento adjuntas del producto y de todos los demás componentes de la instalación.
- Cumplir todas las condiciones de revisión y mantenimiento recogidas en las instrucciones.



Validez: Técnico especialista

La utilización adecuada implica:

- Tenga en cuenta las instrucciones de funcionamiento, instalación y mantenimiento del producto y de todos los demás componentes de la instalación
- Realizar la instalación y el montaje conforme a la homologación del producto y del sistema.
- Cumplir todas las condiciones de revisión y mantenimiento recogidas en las instrucciones.

Validez: Usuario

Este producto puede ser utilizado por niños a partir de 8 años, así como por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o sin experiencia ni conocimientos, si cuentan con supervisión o han recibido formación sobre el uso seguro del aparato y comprenden los peli-



gros derivados del mismo. No deje que los niños jueguen con el producto. No permita que los niños efectúen la limpieza y el mantenimiento sin vigilancia.

Validez: Técnico especialista

La utilización adecuada implica, además, realizar la instalación conforme a la clase IP.

Una utilización que no se corresponda con o que vaya más allá de lo descrito en las presentes instrucciones se considera inadecuada. También es inadecuado cualquier uso de carácter directamente comercial o industrial.

¡Atención!

Se prohíbe todo uso abusivo del producto.



1.2 Información general de seguridad para el usuario

1.2.1 Peligro por un uso incorrecto

El uso incorrecto puede poner en peligro tanto a usted como a otras personas y ocasionar daños materiales.

- Lea atentamente las presentes instrucciones y toda la documentación adicional, especialmente el capítulo “Seguridad” y las notas de advertencia.
- Realice solo aquellas operaciones a las que se refieren las presentes instrucciones de funcionamiento.



1.3 Información general de seguridad para el profesional autorizado

1.3.1 Peligro por cualificación insuficiente

Las siguientes tareas solo deben ser llevadas a cabo por profesionales autorizados que

estén debidamente cualificados:

- Montaje
- Desmontaje
- Instalación
- Puesta en marcha
- Revisión y mantenimiento
- Reparación
- Puesta fuera de servicio
- Tenga en cuenta todas las instrucciones que acompañan al producto.
- Proceda según el estado actual de la técnica.



1 Validez de las instrucciones

- Respete todas las leyes, normas y directivas aplicables.

1.3.2 Cualificación

La instalación eléctrica debe ser realizada únicamente por un especialista electricista.

1.3.3 Riesgo de daños materiales por el uso de herramientas inadecuadas

- Utilice las herramientas adecuadas para apretar o aflojar las uniones atornilladas.

1.4 Disposiciones (directivas, leyes, normas)

- Observe las disposiciones, normas, directivas y leyes nacionales.

2 Validez de las instrucciones

Estas instrucciones son válidas únicamente para:



Aparato	Referencia del artículo
VRT 50	0020018265

3 Homologación CE



Con la homologación CE se certifica que los aparatos cumplen los requisitos básicos de las directivas aplicables conforme figura en la placa de características.

Puede solicitar la declaración de conformidad al fabricante.

4 Para el usuario

4.1 Observaciones sobre la documentación

4.1.1 Consulta de la documentación adicional

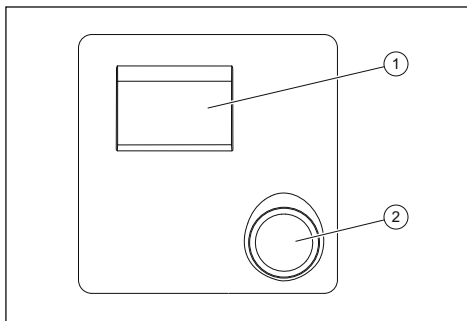
- Es imprescindible tener en cuenta todas las instrucciones de funcionamiento suministradas junto con los componentes de la instalación.

4.1.2 Conservación de la documentación

- Conservar estas instrucciones y toda la demás documentación de validez paralela para su uso posterior.

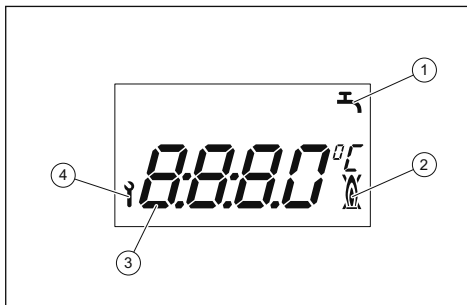
4.2 Descripción del producto

4.2.1 Estructura del producto



- 1 Pantalla
- 2 Mando giratorio

4.2.2 Pantalla



- 1 Agua caliente
- 2 Caldera en funcionamiento/Anomalía caldera
- 3 Indicador de temperatura
- 4 Nivel del especialista/requisitos de mantenimiento caldera

4.3 Funcionamiento

- Siga las instrucciones adjuntas paso a paso .

4.3.1 Ajustar temperatura nominal interior

En la pantalla básica se muestra la temperatura ambiente actual.

- Gire el mando giratorio.
 - ← La temperatura nominal interior ajustada parpadea.
- Espere 1 segundo.
- Gire el mando giratorio para ajustar la temperatura nominal interior deseada.

4.3.2 Activar función de arranque en caliente de la caldera

Condiciones: Función de arranque en caliente activada

- Pulse y gire el mando giratorio.
 - ← Tras 1 segundo aparece el símbolo  en la pantalla.

4.3.3 Desactivar función de arranque en caliente de la caldera

- Pulse y gire el mando giratorio.
 - ← Tras 1 segundo desaparece el símbolo  en la pantalla.

4.4 Reciclaje y eliminación



Si el producto está identificado con este símbolo:

- Haga llegar el producto a un punto de recogida de residuos de aparatos eléctricos o electrónicos usados (no eliminar con la basura doméstica).

5 Para el profesional autorizado

5.1 Observaciones sobre la documentación

5.1.1 Consulta de la documentación adicional

- Tenga en cuenta sin excepción todos los manuales de uso e instalación que acompañan a los componentes de la instalación.

5.1.2 Conservación de la documentación

- Entregue estas instrucciones y toda la documentación de validez paralela al usuario de la instalación.

5.2 Instalación

- Siga las instrucciones adjuntas paso a paso .

5.3 Datos técnicos

	VRT 50
Dimensiones del producto, alto	97 mm
Dimensiones del producto, ancho	97 mm
Dimensiones del producto, fondo	27 mm
Máx. temperatura ambiente admisible	50 °C
Potencia absorbida	17 mA
Tensión de entrada (mediante eBUS del panel de control de la caldera)	24 V
Cable de suministro	2 x 0,75 ... 1,5 mm ²
Clase de protección	III
Tipo de protección	IP 20

Para el profesional autorizado

	VRT 50
Clase regulador según ErP	V



1 Sécurité

1.1 Utilisation conforme

Toute utilisation incorrecte ou non conforme risque d'endommager l'appareil et d'autres biens matériels.

Le thermostat d'ambiance VRT 50 sert à réguler une installation de chauffage comprenant un générateur de chaleur Vaillant avec interface eBUS en fonction de la température ambiante.

Validité: Utilisateur

L'utilisation conforme de l'appareil suppose:

- le respect des notices d'utilisation fournies avec le produit ainsi que les autres composants de l'installation
- le respect de toutes les conditions d'inspection et de maintenance qui figurent dans les notices.

Validité: Installateur spécialisé



L'utilisation conforme de l'appareil suppose:

- le respect des notices d'emploi, d'installation et de maintenance du produit ainsi
- que des autres composants de l'installation
- une installation et un montage conformes aux critères d'homologation de l'appareil et du système
- le respect de toutes les conditions d'inspection et de maintenance qui figurent dans les notices.

Validité: Utilisateur

Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés d'au moins 8 ans ainsi que des personnes qui ne sont pas en pleine possession de leurs capacités physiques, sensorielles ou mentales, ou encore qui manquent d'expérience ou de connaissances, à condition qu'elles aient été formées pour utiliser l'appareil en toute sécurité, qu'elles comprennent les risques



encourus ou qu'elles soient correctement encadrées. Les enfants ne doivent pas jouer avec cet appareil. Le nettoyage et l'entretien courant de l'appareil ne doivent surtout pas être effectués par des enfants sans surveillance.

Validité: Installateur spécialisé

L'utilisation conforme de l'appareil intègre, en outre, l'installation conforme à la classe IP.

Toute utilisation autre que celle décrite dans la présente notice ou au-delà du cadre stipulé dans la notice sera considérée comme non conforme. Toute utilisation directement commerciale et industrielle sera également considérée comme non conforme.

Attention!

Toute utilisation abusive est interdite.



1.2 Consignes de sécurité générales à destination de l'utilisateur

1.2.1 Danger en cas d'erreur de manipulation

Toute erreur de manipulation présente un danger pour vous-même, pour des tiers et peut aussi provoquer des dommages matériels.

- Lisez soigneusement la présente notice et l'ensemble des documents complémentaires applicables, et tout particulièrement le chapitre « Sécurité » et les avertissements.
- N'exécutez que les tâches pour lesquelles la présente notice d'utilisation fournit des instructions.



1.3 Consignes de sécurité générales à destination du professionnel qualifié

1.3.1 Danger en cas de qualification insuffisante

Les opérations suivantes ne peuvent être effectuées que par des professionnels suffisamment qualifiés:

- Montage
- Démontage
- Installation
- Mise en service
- Inspection et maintenance
- Réparation
- Mise hors service
- Conformez-vous aux notices fournies avec le produit.
- Conformez-vous systématiquement à l'état de la technique.



- Respectez les directives, normes, législations et autres dispositions en vigueur.

1.3.2 Qualifications

L'installation électrique doit être réalisée exclusivement par un électricien qualifié.

1.3.3 Risque de dommage matériel dû à l'utilisation d'un outil inapproprié

- Pour serrer ou desserrer les raccords vissés, utilisez l'outil approprié.

1.4 Prescriptions (directives, lois, normes)

- Veuillez respecter les prescriptions, normes, directives et lois en vigueur dans le pays.

2 Validité de la notice

Cette notice s'applique exclusivement à:



Produit	Référence d'article
VRT 50	0020018265

3 Marquage CE



Le marquage CE atteste que les appareils sont conformes aux exigences élémentaires des directives applicables, conformément à la plaque signalétique.

La déclaration de conformité est disponible chez le fabricant.

4 Pour l'utilisateur

4.1 Remarques relatives à la documentation

4.1.1 Respect des documents complémentaires applicables

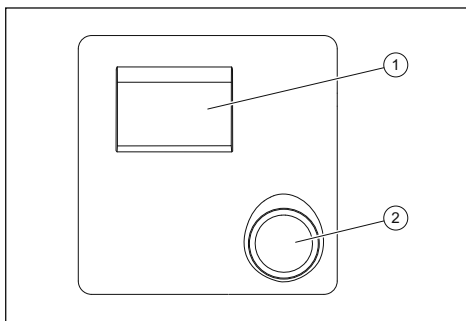
- Conformez-vous impérativement à toutes les notices d'utilisation qui accompagnent les composants de l'installation.

4.1.2 Conservation des documents

- Conservez soigneusement cette notice ainsi que tous les autres documents complémentaires applicables pour pouvoir vous y référer ultérieurement.

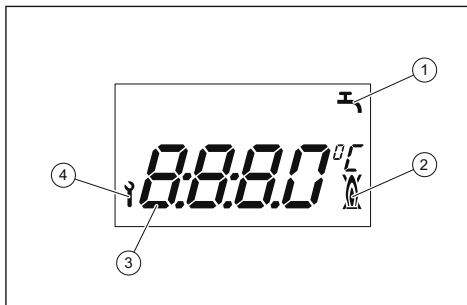
4.2 Descriptif produit

4.2.1 Structure du produit



- 1 Écran
- 2 Sélecteur

4.2.2 Écran



- 1 Eau chaude sanitaire
- 2 Chaudière en marche/anomalie de la chaudière
- 3 Indicateur de température
- 4 Menu réservé à l'installateur/demande de maintenance de la chaudière

4.3 Fonctionnement

- Respecter les consignes de la notice étape par étape cijkointe .

4.3.1 Réglage de la température ambiante de consigne

La température ambiante actuelle apparaît dans l'affichage de base.

- Tournez le sélecteur.
 - ← La température ambiante de consigne paramétrée se met à clignoter.
- Attendez 1 seconde.
- Tournez le sélecteur pour régler la température ambiante de consigne de votre choix.

4.3.2 Activation de la fonction de préchauffage de la chaudière

Conditions: Fonction de préchauffage de la chaudière activée

- Pressez et tournez le sélecteur.
 - ← Le symbole  s'affiche à l'écran au bout de 1 seconde.

4.3.3 Désactivation de la fonction de préchauffage de la chaudière

- Pressez et tournez le sélecteur.
 - ← Le symbole  disparaît de l'écran au bout de 1 seconde.

4.4 Recyclage et mise au rebut



- Si le produit porte ce symbole:
- Déposez le produit dans un point de collecte d'équipements électriques et électroniques usagés (ne le jetez pas avec les déchets ménagers).

5 Pour l'installateur spécialisé

5.1 Remarques relatives à la documentation

5.1.1 Respect des documents complémentaires applicables

- Conformez-vous impérativement à toutes les notices d'utilisation et d'installation qui accompagnent les composants de l'installation.

5.1.2 Conservation des documents

- Remettez cette notice et l'ensemble des documents complémentaires applicables à l'utilisateur.

5.2 Installation

- Respecter les consignes de la notice étape par étape cjointe .

5.3 Caractéristiques techniques

	VRT 50
Dimensions de l'appareil, hauteur	97 mm
Dimensions de l'appareil, largeur	97 mm
Dimensions de l'appareil, profondeur	27 mm
Température ambiante max. admissible	50 °C
Puissance absorbée	17 mA
Tension d'entrée (via l'eBUS en provenance du tableau de commande de la chaudière)	24 V
Câbles de raccordement	2 x 0,75 ...1,5 mm ²
Classe de protection	III
Type de protection	IP 20

Pour l'installateur spécialisé

	VRT 50
Catégorie de régulateur au sens de la directive ErP	V



1 Safety

1.1 Intended use

In the event of inappropriate or improper use, damage to the product and other property may arise.

The VRT 50 room temperature control is designed to control a heating installation according to the room temperature using a Vaillant heat generator with eBUS interface.

Applicability: End user

Intended use includes the following:

- observance of the operating instructions included for the product and any other system components
- compliance with all inspection and maintenance conditions listed in the instructions.

Applicability: Competent person



1 Safety



Intended use includes the following:

- observance of accompanying operating, installation and servicing instructions for the product and any other system components
- installing and fitting the product in accordance with the product and system approval
- compliance with all inspection and maintenance conditions listed in the instructions.

Applicability: End user

This product can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the product in a safe way and understand the hazards involved.

Children must not play with the product.



Cleaning and user maintenance work must not be carried out by children unless they are supervised.

Applicability: Competent person

Intended use also covers installation in accordance with the IP class.

Any other use that is not specified in these instructions, or use beyond that specified in this document shall be considered improper use. Any direct commercial or industrial use is also deemed to be improper.

Caution.

Improper use of any kind is prohibited.



1.2 General safety information for the end user

1.2.1 Danger caused by improper operation

Improper operation may present a danger to you and others, and cause material damage.

- Carefully read the enclosed instructions and all other applicable documents, particularly the “Safety” section and the warnings.
- Only carry out the activities for which instructions are provided in these operating instructions.



1.3 General safety information for the competent person

1.3.1 Risk caused by inadequate qualifications

The following work must only be carried out by competent persons who are sufficiently qualified to do so:

- Set-up
- Dismantling
- Installation
- Start-up
- Inspection and maintenance
- Repair
- Decommissioning
- Observe all instructions that are included with the product.
- Proceed in accordance with current technology.
- Observe all applicable directives, standards, laws and other regulations.



1 Validity of the instructions



1.3.2 Qualification

Only qualified electricians may carry out the electrical installation.

1.3.3 Risk of material damage caused by using an unsuitable tool

- Use the correct tool to tighten or loosen threaded connections.

1.4 Regulations (directives, laws, standards)

- Observe the national regulations, standards, guidelines and laws.

2 Validity of the instructions

These instructions apply only to:

Product	Article number
VRT 50	0020018265



3 CE label



The CE label shows that the products comply with the basic requirements of the applicable directives as stated on the identification plate.

The declaration of conformity can be viewed at the manufacturer's site.

4 For the end user

4.1 Notes on the documentation

4.1.1 Observing other applicable documents

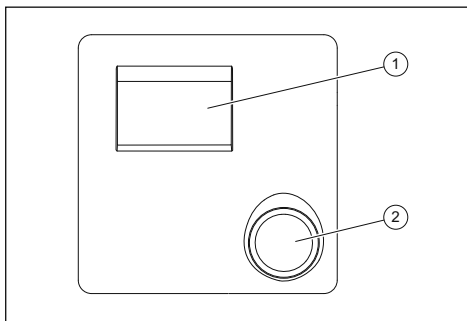
- You must observe all operating instructions enclosed with the system components.

4.1.2 Storing documents

- Keep this manual and all other applicable documents safe for future use.

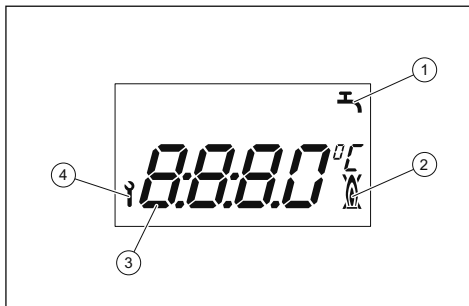
4.2 Product description

4.2.1 Product design



- 1 Display
- 2 Rotary knob

4.2.2 Display



- 1 Domestic hot water
- 2 Boiler operating/boiler fault
- 3 Temperature display
- 4 Installer level/boiler maintenance request

4.3 Operation

- Observe the enclosed step-by-step instructions .

4.3.1 Setting the target room temperature

The current room temperature is displayed in the basic display.

- Turn the rotary knob.
 - ← The set target room temperature flashes.
- Wait one second.
- Turn the rotary knob in order to set the required target room temperature.

4.3.2 Activating the boiler's warm start function

Conditions: Boiler's warm start function activated

- Press and turn the rotary knob.
 - ← After one second, the  symbol appears on the display.

4.3.3 Deactivating the boiler's warm start function

- Press and turn the rotary knob.
 - ← After one second, the  symbol on the display goes out.

4.4 Recycling and disposal



If the product is labelled with this mark:

- Hand in the product to a collection centre for waste electrical or electronic equipment (do not dispose of it with normal household waste).

5 For the competent person

5.1 Notes on the documentation

5.1.1 Observing other applicable documents

- You must observe all the operating and installation instructions included with the system components.

5.1.2 Storing documents

- Pass these instructions and all other applicable documents on to the system operator.

5.2 Installation

- Observe the enclosed step-by-step instructions .

5.3 Technical data

	VRT 50
Product dimensions, height	97 mm
Product dimensions, width	97 mm
Product dimensions, depth	27 mm
Maximum permitted environmental temperature	50 °C
Power consumption	17 mA
Input voltage (via eBUS from the boiler's switch panel)	24 V
Connection cables	2 x 0,75 ...1,5 mm ²
Protection class	III
IP rating	IP 20

5 For the competent person

	VRT 50
Control class in accordance with ErP	V



1 Ασφάλεια

1.1 Προδιαγραφόμενη χρήση

Σε περίπτωση μη ενδεδειγμένης ή μη προβλεπόμενης χρήσης, μπορεί να προκληθούν αρνητικές επιδράσεις στο προϊόν και σε άλλες εμπράγματα αξίες.

Ο ελεγκτής θερμοκρασίας χώρου VRT 50 χρησιμοποιείται για την εξαρτώμενη από τη θερμοκρασία χώρου ρύθμιση μιας εγκατάστασης θέρμανσης με καυστήρα Vaillant με διασύνδεση eBUS.

Ισχύς: Ιδιοκτήτης

Η σύμφωνη με τους κανονισμούς χρήση περιλαμβάνει:

- την τήρηση των εσώκλειστων οδηγιών λειτουργίας του προϊόντος καθώς και όλων των άλλων στοιχείων της εγκατάστασης



1 Ασφάλεια



- την τήρηση όλων των αναφερόμενων προϋποθέσεων επιθεώρησης και συντήρησης.

Ισχύς: Εξειδικευμένος τεχνικός

Η σύμφωνη με τους κανονισμούς χρήση περιλαμβάνει:

- την τήρηση των εσώκλειστων οδηγιών χρήσης, εγκατάστασης και συντήρησης του προϊόντος καθώς και όλων των περαιτέρω στοιχείων της εγκατάστασης
- την τοποθέτηση και εγκατάσταση σύμφωνα με την έγκριση του προϊόντος και του συστήματος
- την τήρηση όλων των αναφερόμενων προϋποθέσεων επιθεώρησης και συντήρησης.

Ισχύς: Ιδιοκτήτης

Ο χειρισμός αυτού του προϊόντος μπορεί να πραγματοποιείται από παιδιά 8 ετών και άνω καθώς και από άτομα με περιορισμέ-



νες σωματικές, αισθητηριακές ή διανοητικές ικανότητες ή χωρίς εμπειρία και γνώσεις, εφόσον επιτηρούνται ή έχουν εκπαιδευτεί αναφορικά με την ασφαλή χρήση του προϊόντος και κατανοούν τους κινδύνους, που τυχόν προκύπτουν. Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να παίζουν με το προϊόν. Ο καθαρισμός και η συντήρηση χρήστη δεν επιτρέπεται να διεξάγονται από παιδιά χωρίς επίτηρηση.

Ισχύς: Εξειδικευμένος τεχνικός

Η χρήση σύμφωνα με τις προδιαγραφές περιλαμβάνει επίσης την εγκατάσταση σύμφωνα με την κατηγορία IP.

Μια άλλη χρήση διαφορετική από την περιγραφόμενη στις παρούσες οδηγίες ή μια χρήση πέραν των εδώ περιγραφόμενων ισχύει ως μη προδιαγραφόμενη. Μη προδιαγραφόμενη είναι επίσης κάθε άμεση εμπορική και βιομηχανική χρήση.



Προσοχή!

Κάθε καταχρηστική χρήση απαγορεύεται.

1.2 Γενικές υποδείξεις ασφαλείας για τον ιδιοκτήτη

1.2.1 Κίνδυνος λόγω εσφαλμένου χειρισμού

Λόγω εσφαλμένου χειρισμού μπορεί να θέσετε σε κίνδυνο τον εαυτό σας και άλλους και να προκαλέσετε υλικές ζημιές.

- Διαβάσετε προσεκτικά τις υπάρχουσες οδηγίες και όλα τα συμπληρωματικά έγγραφα, κυρίως το κεφάλαιο «Ασφάλεια» και τις υποδείξεις προειδοποίησης.
- Πραγματοποιήστε μόνο τις ενέργειες, που αναφέρονται στις παρούσες οδηγίες χρήσης.



1.3 Γενικές υποδείξεις ασφαλείας για τον εξειδικευμένο τεχνικό

1.3.1 Κίνδυνος λόγω ανεπαρκούς κατάρτισης

Οι παρακάτω εργασίες επιτρέπεται να πραγματοποιούνται μόνο από εξειδικευμένους τεχνικούς, που διαθέτουν επαρκή κατάρτιση:

- Συναρμολόγηση
- Αποσυναρμολόγηση
- Εγκατάσταση
- Θέση σε λειτουργία
- Επιθεώρηση και συντήρηση
- Επισκευές
- Θέση εκτός λειτουργίας
- Τηρήστε όλες τις οδηγίες που συνοδεύουν το προϊόν.
- Πραγματοποιήστε όλες τις εργασίες σύμφωνα με τις τελευταίες εξελίξεις της τεχνολογίας.



1 Ασφάλεια



- Τηρήστε όλες τις σχετικές οδηγίες, τα πρότυπα, τους νόμους και τις λοιπές προδιαγραφές.

1.3.2 Κατάρτιση

Η εγκατάσταση των ηλεκτρολογικών επιτρέπεται να πραγματοποιείται μόνο από έναν ειδικό ηλεκτρολογικών εγκαταστάσεων.

1.3.3 Κίνδυνος υλικής ζημιάς λόγω ακατάλληλων εργαλείων

- Για να σφίξετε ή λασκάρετε βιδωτές συνδέσεις, χρησιμοποιήστε εξειδικευμένα εργαλεία.

1.4 Προδιαγραφές (Οδηγίες, νόμοι, πρότυπα)

- Τηρείτε τις εθνικές προδιαγραφές, τα πρότυπα, τις οδηγίες και τους νόμους.



2 Ισχύς των οδηγιών

Αυτές οι οδηγίες ισχύουν αποκλειστικά για:

Προϊόν	Κωδικός προϊόντος
VRT 50	0020018265

3 Σήμανση CE



Με τη Σήμανση CE τεκμηριώνεται ότι τα προϊόντα πληρούν σύμφωνα με την πινακίδα τύπου τις βασικές απαιτήσεις των αντίστοιχων οδηγιών.

Μπορείτε να δείτε τη Δήλωση Συμμόρφωσης στον κατασκευαστή.

4 Για τον ιδιοκτήτη

4.1 Υποδείξεις για την τεκμηρίωση

4.1.1 Προσέχετε τα συμπληρωματικά έγγραφα

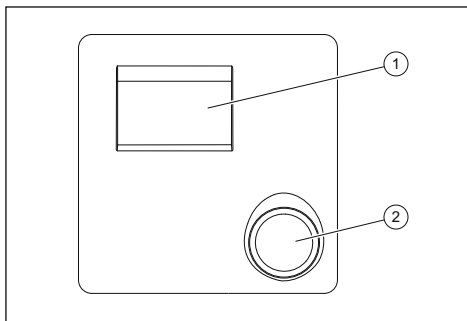
- Προσέχετε απαραίτητα όλες τις οδηγίες λειτουργίας που επισυνάπτονται στα στοιχεία της εγκατάστασης.

4.1.2 Φύλαξη των εγγράφων

- Φυλάτε αυτές τις οδηγίες καθώς και όλα τα συμπληρωματικά έγγραφα για περαιτέρω χρήση.

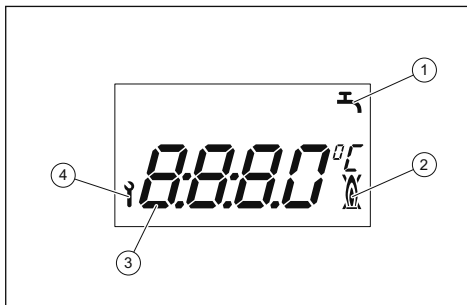
4.2 Περιγραφή προϊόντος

4.2.1 Δομή προϊόντος



- 1 Οθόνη
- 2 Περιστροφικός διακόπτης

4.2.2 Οθόνη



- 1 Ζεστό νερό
- 2 Συσκευή θέρμανσης σε λειτουργία / βλάβη συσκευής θέρμανσης
- 3 Ένδειξη θερμοκρασίας
- 4 Επίπεδο τεχνικού / απαίτηση συντήρησης συσκευής θέρμανσης

4.3 Λειτουργία

- Τηρήστε τις συμπεριλαμβανόμενες οδηγίες βήμα προς βήμα .

4.3.1 Ρύθμιση ονομαστικής θερμοκρασίας χώρου

Στη βασική ένδειξη εμφανίζεται η τρέχουσα θερμοκρασία χώρου.

- Περιστρέψτε το περιστροφικό κουμπί.
← Η ρυθμισμένη ονομαστική θερμοκρασία χώρου αναβοσβήνει.
- Περιμένετε 1 δευτερόλεπτο.
- Περιστρέψτε το περιστροφικό κουμπί, για να ρυθμίσετε την επιθυμητή ονομαστική θερμοκρασία χώρου.

4.3.2 Ενεργοποίηση λειτουργίας προθέρμανσης της συσκευής θέρμανσης

Προϋποθέσεις: Ενεργοποιημένη λειτουργία προθέρμανσης στη συσκευή θέρμανσης

- Πιέστε και περιστρέψτε το περιστροφικό κουμπί.

- ← Μετά από 1 δευτερόλεπτο εμφανίζεται το σύμβολο  στην οθόνη.

4.3.3 Απενεργοποίηση λειτουργίας προθέρμανσης της συσκευής θέρμανσης

- Πιέστε και περιστρέψτε το περιστροφικό κουμπί.
 - ← Μετά από 1 δευτερόλεπτο σβήνει το σύμβολο  στην οθόνη.

4.4 Ανακύκλωση και απόρριψη



Εάν το προϊόν φέρει αυτή τη σήμανση:

- Παραδώστε το προϊόν σε ένα σημείο συγκέντρωσης για ηλεκτρικές ή ηλεκτρονικές παλαιές συσκευές (όχι απόρριψη μέσω των οικιακών απορριμμάτων).

5 Για τον εξειδικευμένο τεχνικό

5.1 Υποδείξεις για την τεκμηρίωση

5.1.1 Προσέχετε τα συμπληρωματικά έγγραφα

- Λάβετε οπωσδήποτε υπόψη όλες τις οδηγίες χρήσης και εγκατάστασης, που συνοδεύουν τα στοιχεία της εγκατάστασης.

5.1.2 Φύλαξη των εγγράφων

- Παραδίδετε αυτές τις οδηγίες καθώς και όλα τα συμπληρωματικά έγγραφα στον ιδιοκτήτη της εγκατάστασης.

5.2 Εγκατάσταση

- Τηρήστε τις συμπεριλαμβανόμενες οδηγίες βήμα προς βήμα .

5.3 Τεχνικά χαρακτηριστικά

	VRT 50
Διάσταση προϊόντος, ύψος	97 mm
Διάσταση προϊόντος, πλάτος	97 mm
Διάσταση προϊόντος, βάθος	27 mm
Μέγ. επιτρεπόμενη θερμοκρασία περιβάλλοντος	50 °C
Κατανάλωση ισχύος	17 mA
Τάση εισόδου (μέσω διαύλου eBUS από τον πίνακα διακοπών λέβητα)	24 V
Αγωγοί σύνδεσης	2 x 0,75 ... 1,5 mm ²
Κατηγορία προστασίας	III
Τύπος προστασίας	IP 20

Για τον εξειδικευμένο τεχνικό

	VRT 50
Κατηγορία ελεγκτή κατά ErP	V



1 Veiligheid

1.1 Reglementair gebruik

BBij ondeskundig of niet voorgeschreven gebruik kunnen nadelige gevolgen voor het product of andere voorwerpen ontstaan. De kamerthermostaat VRT 50 dient voor de kamertemperatuurafhankelijke regeling van een CV-installatie met een Vaillant warmteopwekker met eBUS-interface.

Geldigheid: Gebruiker

Het reglementaire gebruik houdt in:

- het naleven van de meegeleverde gebruiksaanwijzingen van het product alsook van alle andere componenten van de installatie
- het naleven van alle in de handleidingen vermelde inspectie- en onderhoudsvoorwaarden.

Geldigheid: Installateur



Het reglementaire gebruik houdt in:

- het naleven van de bijgevoegde gebruiks-, installatie- en onderhoudshandleidingen van het product en van alle andere componenten van de installatie
- de installatie en montage conform de product- en systeemvergunning
- het naleven van alle in de handleidingen
- vermelde inspectie- en onderhoudsvoorwaarden.

Geldigheid: Gebruiker

Dit product kan door kinderen vanaf 8 jaar alsook personen met verminderde fysieke, sensorische of mentale capaciteiten of gebrek aan ervaring en kennis gebruikt worden, als ze onder toezicht staan of m.b.t. het veilige gebruik van het product geïnstrueerd werden en de daaruit resulterende gevaren verstaan. Kinderen mogen niet met het product spelen. Reiniging en



onderhoud door de gebruiker mogen niet door kinderen zonder toezicht uitgevoerd worden.

Geldigheid: Installateur

Het reglementaire gebruik omvat bovendien de installatie conform de IP-klasse. Een ander gebruik dan het in deze handleiding beschreven gebruik of een gebruik dat van het hier beschreven gebruik afwijkt, geldt als niet reglementair. Als niet reglementair gebruik geldt ook ieder direct commercieel of industrieel gebruik.

Attentie!

Ieder misbruik is verboden.



1.2 Algemene veiligheidsvoorschriften voor de gebruiker

1.2.1 Gevaar door foute bediening

Door foute bediening kunt u zichzelf en anderen in gevaar brengen en materiële schade veroorzaken.

- Lees deze handleiding en alle andere documenten die van toepassing zijn zorgvuldig, vooral het hoofdstuk “Veiligheid” en de waarschuwingen.
- Voer alleen de werkzaamheden uit waarover deze gebruiksaanwijzing aanwijzingen geeft.



1.3 Algemene veiligheidsvoorschriften voor de vakman

1.3.1 Gevaar door ontoereikende kwalificatie

De volgende werkzaamheden mogen alleen vakmensen met voldoende kwalificaties uitvoeren:

- Montage
- Demontage
- Installatie
- Ingebruikname
- Inspectie en onderhoud
- Reparatie
- Buitenbedrijfstelling
- Neem alle productbegeleidende handleidingen in acht.
- Ga te werk conform de actuele stand der techniek.



- Neem alle betreffende richtlijnen, normen, wetten en andere voorschriften in acht.

1.3.2 Kwalificatie

De elektrische installatie mag alleen door een elektromonteur worden uitgevoerd.

1.3.3 Kans op materiële schade door ongeschikt gereedschap

- Om schroefverbindingen vast te draaien of te lossen, dient u geschikt gereedschap te gebruiken.

1.4 Voorschriften (richtlijnen, wetten, normen)

- Neem de nationale voorschriften, normen, richtlijnen en wetten in acht.



2 Geldigheid van de handleiding

Deze handleiding geldt uitsluitend voor:

Product	Artikelnummer
VRT 50	0020018265

3 CE-markering



Met de CE-markering wordt aangegeven dat de producten volgens het typeplaatje voldoen aan de fundamentele vereisten van de geldende richtlijnen.

De conformiteitsverklaring kan bij de fabrikant geraadpleegd worden.

4 Voor de gebruiker

4.1 Aanwijzingen bij de documentatie

4.1.1 Aanvullend geldende documenten in acht nemen

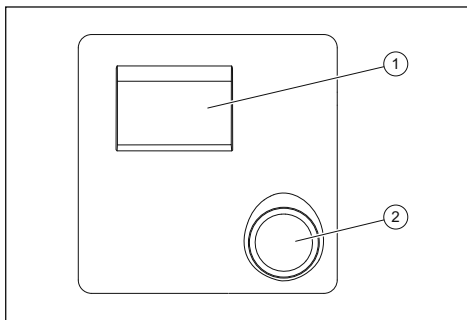
- Neem absoluut alle gebruiksaanwijzingen die bij de componenten van de installatie worden meegeleverd in acht.

4.1.2 Documenten bewaren

- Bewaar deze handleiding alsook alle documenten die van toepassing zijn voor het verdere gebruik.

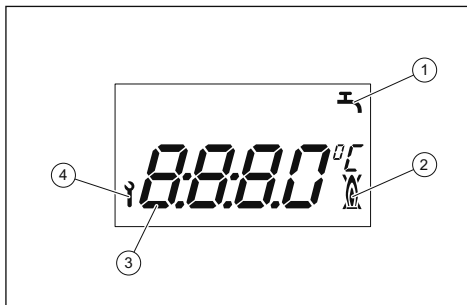
4.2 Productbeschrijving

4.2.1 Productopbouw



- 1 Display
- 2 Draaiknop

4.2.2 Display



- 1 Warm water
- 2 CV-installatie in bedrijf/storing CV-installatie
- 3 Temperatuurweergave
- 4 Installaturniveau/onderhoudsaanvraag CV-installatie

4.3 Bedrijf

- Neem de meegeleverde stap-voor-stap-handleiding  in acht.

4.3.1 Gewenste kamertemperatuur instellen

In het startscherm wordt de actuele kamertemperatuur weergegeven.

- Draai aan de draaiknop.
 - ← De ingestelde gewenste kamertemperatuur knippert.
- Wacht 1 seconde.
- Draai aan de draaiknop om de gewenste kamertemperatuur in te stellen.

4.3.2 Warmestartfunctie van de CV-installatie activeren

Voorwaarden: Warmestartfunctie aan de CV-installatie geactiveerd

- Draai aan de drukknop en druk deze in.
 - ← Na 1 seconde verschijnt het symbool  op het display.

4.3.3 Warmestartfunctie van de CV-installatie deactiveren

- Draai aan de drukknop en druk deze in.
← Na 1 seconde verdwijnt het symbool  op het display.

4.4 Recycling en afvoer



Als het product met dit teken is aangeduid:

- Geeft het product af bij een inzamelpunt voor oude elektrische of elektronische apparaten (niet met het huisvuil weggooien).

5 Voor de installateur

5.1 Aanwijzingen bij de documentatie

5.1.1 Aanvullend geldende documenten in acht nemen

- Neem absoluut alle bedienings- en installatiehandleidingen die bij de componenten van de installatie worden meegeleverd in acht.

5.1.2 Documenten bewaren

- Gelieve deze handleiding alsook alle aanvullend geldende documenten aan de gebruiker van de installatie te geven.

5.2 Installatie

- Neem de meegeleverde stap-voor-stap-handleiding  in acht.

5.3 Technische gegevens

	VRT 50
Productafmeting, hoogte	97 mm
Productafmeting, breedte	97 mm
Productafmeting, diepte	27 mm
Toegestane omgevingstemperatuur, max.	50 °C
Opgenomen vermogen	17 mA
Ingangsspanning (via eBUS van het ketelschakelveld)	24 V
Aansluitleidingen	2 x 0,75 ...1,5 mm ²
Veiligheids categorie	III
Beschermingsklasse	IP 20
Thermostaatklasse conform ErP	V

© These instructions, or parts thereof, are protected by copyright and may be reproduced or distributed only with the manufacturer's written consent.
We reserve the right to make technical changes.



0020257755_00 INT 062017